



We are distributing various types of information through the Internet. Shown here are just some examples. Please feel free to access them and send us your opinions.

[www.nhk.or.jp/strl](http://www.nhk.or.jp/strl)

## NHK Technology

### Translation Example Browser Expands to 15 Languages

NHK World Radio Japan provides international radio broadcasting in 18 languages, including Japanese. NHK's news is first translated from Japanese into English and then into other languages such as Arabic and Spanish. We have developed a translation example browser to assist the labor-intensive translation works for these languages. This system features prompt retrieval and presentation of similar sentence examples that are related to the entered words and expressions. It has been in operation since 2000 for Japanese-English applications only, but it was recently upgraded (in March 2010) to cover fourteen new languages. One challenge faced in the development of a multi-language system is the difficulty of obtaining multi-language dictionaries, which are required to retrieve similar-sentence examples. One recent advance involved statistical processing for



The translation example browser currently in operation in the field

each language's article database. This makes it possible to determine nouns, verbs, and adjectives (words that contain meaning) in order to retrieve similar-sentence examples in various languages.

List of languages that NHK World Radio Japan broadcasts in and that the new broadcasting example browser covers

Translation (language)	Operation	Translation (language)	Operation
Japanese		Portugal	New in 2010
English	2000	Russian	New in 2010
Chinese	New in 2010	Swahili	New in 2010
Korean	New in 2010	Thai	New in 2010
Arabic	New in 2010	Vietnamese	New in 2010
Spanish	New in 2010	Hindi	New in 2010
Persian	New in 2010	Urdu	New in 2010
French	New in 2010	Burmese	Under consideration
Indonesia	New in 2010	Bengali	Under consideration

Shaded boxes indicate new languages

## From the Editors

In this February, the entrance hall of our STRL building was refurbished so as to make it a pleasant place for visitors. Experience exhibits researched by our laboratories are arranged around a café located in an open area at the center of the hall. The interactive exhibits are designed to familiarize visitors, from children to elderly people, with our broadcast technology. Visitors, furthermore, can enjoy past programs archived by NHK. Viewers are able to retrieve any desired program from among about seven thousand collections of the archives. Entry to the hall is free and we welcome everyone to visit the hall. We hope that experiences in the hall provide further understanding of the public nature of our work.

## Broadcast Technology

Winter 2011 no. 43

### NHK Science & Technology Research Laboratories Bulletin



© NHK Science & Technology Research Laboratories

Address: 1-10-11, Kinuta, Setagaya-ku, Tokyo, 157-8510, Japan

Phone: +81(0)3-5494-1125  
Fax: +81(0)3-5494-3125

<http://www.nhk.or.jp/strl/>

#### Editors

Keiichi KUBOTA, publisher,  
Head of STRL  
Nobuyuki YAGI, editor-in-chief  
Takashi KATO, editor  
Shoei SATO, editor  
Kimihiro TOMIYAMA, editor

Layout & Design :  
Yohko OHTA, Masami OHNISHI,  
DTP : Media-jin, Inc.